



Umrüstanleitung auf andere Gasarten

Gas-Brennwerttherme
CGB-75 Heiztherme
CGB-100 Heiztherme
Seite 2 - 10



Istruzioni per la trasformazione ad altri tipi di gas

Caldaia a condensazione a gas
CGB-75 Caldaia solo riscaldamento
CGB-100 Caldaia solo riscaldamento
Pagina 11 - 20



Instructions d'adaptation à d'autres types de gaz

Chaudière gaz murale à condensation
CGB-75 Chaudière murale chauffage seul
CGB-100 Chaudière murale chauffage seul
Page 21 - 30



Instrucciones de transformación para otras clases de gas

Caldera de condensación a gas
CGB-75 Caldera de calefacción
CGB-100 Caldera de calefacción
Página 31 - 40



Instrukcja przebrożenia na inne rodzaje gazu

Gazowe kotły kondensacyjne
CGB-75 Kocioł kondensacyjny
CGB-100 Kocioł kondensacyjny
Strona 41 - 50



Инструкция по переоснащению котла для эксплуатации с другим видом газа

Газовый конденсационный котел
CGB-75 Нагревательный котел
CGB-100 Нагревательный котел
Страница 51 - 60



Instructions for conversion to other gas types

Gas condensing boiler
CGB-75 Wall mounted boiler
CGB-100 Wall mounted boiler
Pages 61 - 70



Οδηγίες μετατροπής σε άλλους τύπους αερίων Επίτοιχος λέβητας συμπύκνωσης αερίου

CGB-75 Επίτοιχος λέβητας
συμπύκνωσης αερίου για θέρμανση
CGB-100 Επίτοιχος λέβητας
συμπύκνωσης αερίου για θέρμανση
Σελίδα 71 - 80



Vejledning ved ændring til andre gastyper

Gaskedel
CGB-75 Kedel
CGB-100 Kedel
Side 81 - 88



Diğer gaz türlerine geçiş için dona- nım değiştirme kılavuzu

Gazlı kaloriferler
CGB-75 Kalorifer kazanı
CGB-100 Kalorifer kazanı
Sayfa 89 - 97

Инструкция по переоснащению котла для эксплуатации с другим видом газа

Газовый конденсационный котел

СGB-75	Нагревательный котел
СGB-100	Нагревательный котел



В данной инструкции использованы следующие символы и указания. Эти важные указания касаются защиты людей и производственной безопасности.



„Указание по безопасности“ означает указания, которые необходимо строго соблюдать, чтобы предотвратить опасность травмирования людей и повреждения оборудования.



Опасность поражения электрическим током на электрических частях оборудования!
Внимание: Перед снятием обшивки выключить выключатель на котле.

Запрещается прикасаться к электрическим частям и контактам при включенном выключателе! Существует опасность поражения электрическим током и, как следствие, опасность для здоровья и жизни.

К клеммам подключения даже при выключенном выключателе приложено напряжение.

Внимание „Указание“ выделяет технические требования, которые необходимо соблюдать, чтобы предотвратить повреждения и сбои в работе оборудования.

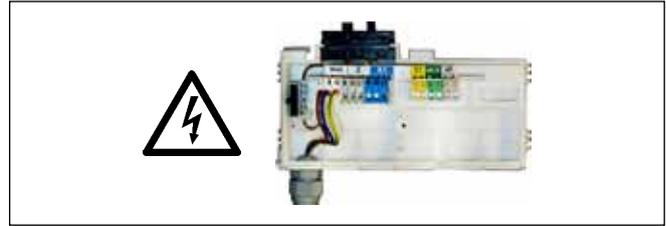


Рис.: Клеммная коробка: Опасность поражения электрическим током



Рис.: Трансформатор поджига, электрод поджига, теплообменник
Опасность поражения электрическим током,
Опасность ожога из-за нагретых деталей

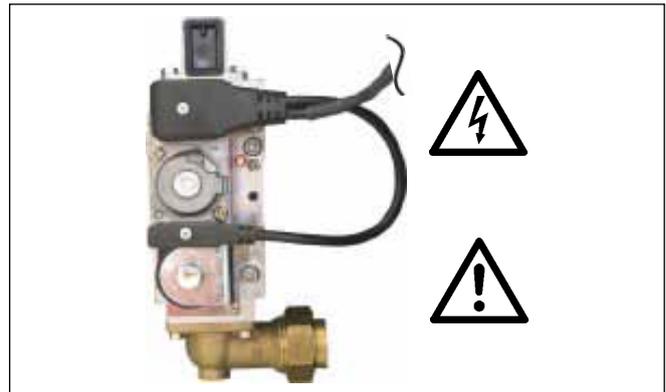


Рис.: Комбинированный газовый клапан
Опасность поражения электрическим током
Опасность отравления и взрыва в случае утечки газа

Общие указания



Все работы по техобслуживанию должны выполняться только квалифицированным специалистом.

Регулярное техобслуживание и использование только оригинальных запчастей фирмы Wolf имеет решающее значение для бесперебойной работы и длительного срока службы вашего устройства. Поэтому мы рекомендуем заключить договор на сервисное обслуживание оборудования с уполномоченным сервисным центром.



Рис.: Подключение газа
Опасность отравления и взрыва в случае утечки газа

Откинуть вниз крышку устройства регулирования котла.
Выключить котел выключателем.



К клеммам подключения питания даже при выключенном выключателе котла приложено электрическое напряжение.

Обесточить установку.



Закреть газовый кран.



Опасность ожога

Перед началом работ необходимо дать возможность котлу охладиться в течение получаса.

Повернуть правый и левый ригели лицевой обшивки котла.
Открыть снизу лицевую обшивку котла и снять с подвески в верхней части.





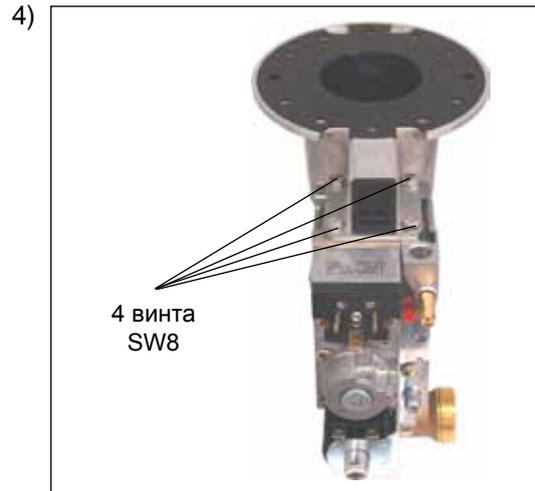
Отсоединить штекеры ①②
(сначала открутить винты с крестообразным шлицем)



Отсоединить подключение газа к комбинированному газовому клапану



Отсоединить смешивательную камеру от вентилятора (отвинтив 3 винта с внутренним шестигранником 5 мм), в случае необходимости отсоединить воздухозаборный патрубок



Отсоединить комбинированный газовый клапан от смешивательной камеры для получения смеси газ/воздух (отвинтить 4 винта SW8).



Вынуть встроенную газовую дроссельную заслонку и заменить ее дроссельной заслонкой, предназначенной для нового вида газа (согласно таблице на стр. 56).



После сборки газовой дроссельной заслонки, газового комбинированного клапана и воздухозаборного патрубка вложить смазанное силиконовое смазочное кольцо круглого сечения в соответствующий паз вентилятора и смонтировать смешивательную камеру.

Сборка выполняется в обратной последовательности.

Указание:

При переоснащении котла со сжиженного газа на природный перед сборкой необходимо заменить комбинированный газовый клапан и из дымовой трубы удалить дроссельную заслонку (см. стр. 55/56).



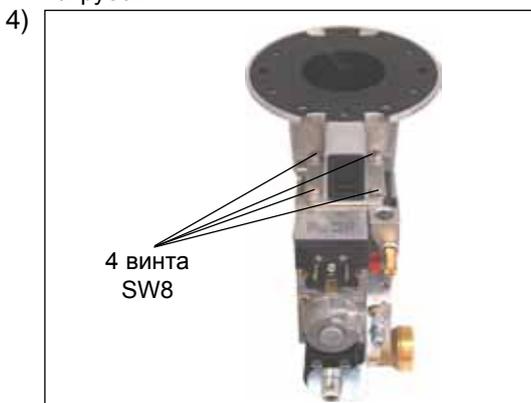
Отсоединить штекеры ①②
(сначала открутить винты с крестообразным шлицем)



Отсоединить подключение газа к комбинированному газовому клапану



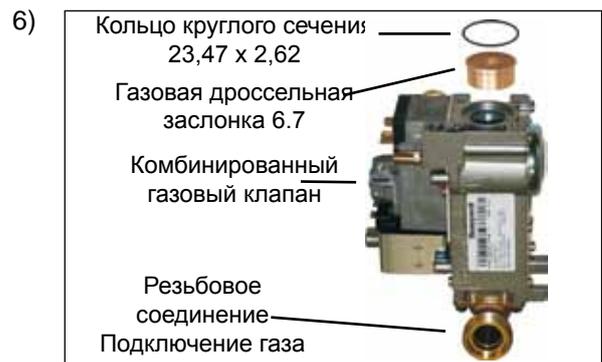
Отсоединить смесительную камеру от вентилятора (отвинтив 3 винта с внутренним шестигранником 5 мм), в случае необходимости отсоединить воздухозаборный патрубок



Отсоединить комбинированный газовый клапан от смесительной камеры для получения смеси газ/воздух (отвинтить 4 винта SW8).

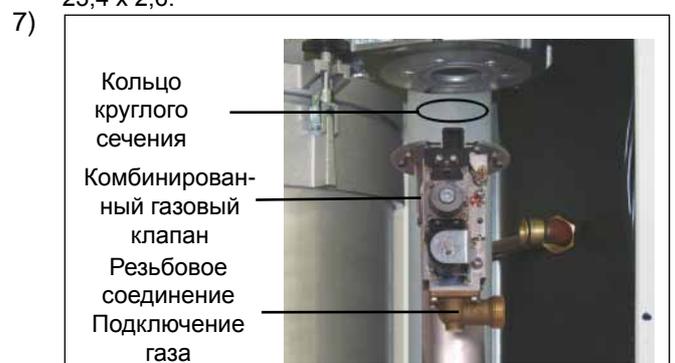


Открутить 4 винта SW8 резьбового соединения подключения газа и снять резьбовое соединение с комбинированного газового клапана. Снять комбинированный газовый клапан и газовую дроссельную заслонку. Снять защитные наклейки с входа и выхода нового комбинированного газового клапана и наклеить на отверстия снятого клапана. Снятый комбинированный газовый клапан отправить на фирму Wolf.



Резьбовое соединение для подключения газа с кольцом круглого сечения 26 x 4 прикрутить к новому комбинированному газовому клапану для сжиженного газа (артикул № 2744621). Вставить в комбинированный газовый клапан новую газовую дроссельную заслонку, имеющую обозначение 6.7 (артикул № 1730640).

Прикрутить к смесительной камере комбинированный газовый клапан вместе с кольцом круглого сечения 23,4 x 2,6.

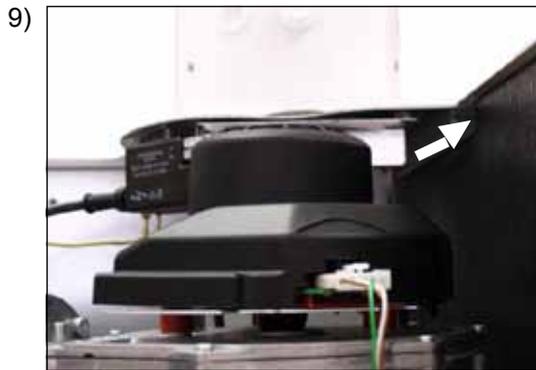


Вложить смазанное силиконовой смазкой кольцо круглого сечения в паз вентилятора и смонтировать на вентиляторе горелки смесительную камеру вместе с комбинированным газовым клапаном. Плотно соединить резьбовое соединение для подключения газа с газопроводом.

Указание: При переоснащении котла с природного газа на сжиженный необходимо в месте подключения дымовой трубы к ванне для сбора конденсата дополнительно установить дроссельную заслонку. При переоснащении котла со сжиженного газа на природный необходимо из дымовой трубы удалить дроссельную заслонку. **Данный шаг выполняется перед монтажом смесительной камеры и окончательной сборкой.**



8) После снятия верхней крышки обшивки котла необходимо отвинтить самонарезающие винты фиксатора воздушной/дымовой трубы.



9) Фиксатор воздушной/дымовой трубы отвести в направлении стрелки. Дымовую трубу вытащить вверх из ванны для сбора конденсата.



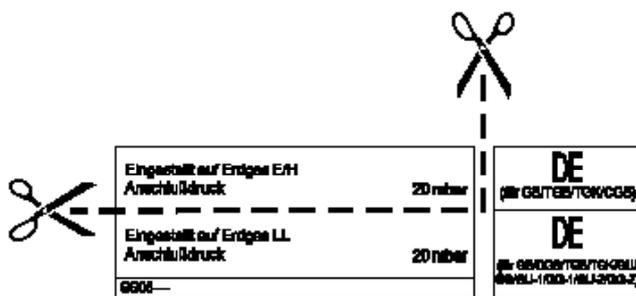
10) Дроссельная заслонка в дымовой трубе

В ванну для сбора конденсата вложить дроссельную заслонку диаметром 53 мм и вставить дымовую трубу на штатное место.

Указание: При переоснащении котла с сжиженного газа на природный необходимо удалить дроссельную заслонку из дымовой трубы. Смонтировать смесительную камеру, как описано в п. 6).

Сборка выполняется в обратной последовательности.

11) Привести в соответствие типовую фирменную табличку. Вырезать из типовой фирменной таблички, входящей в комплект поставки, соответствующие данные и наклеить их на соответствующее место на табличке котла.



Типовая фирменная табличка переоснащения

CE 0085		DE/AT/IT/UK	
Brennwert Kombi-Wasserheizer		Typ CGB-100	
Bestimmungsländ DE		AT	
Kategorie II 2 ELL3/P		II 2H9P	
Art B33, C13x, C33x, C43x		C13x, C33x	
C83x		B33, C13x, C33x	
C43x		C43x, C83x	
Eingestellt auf B/P		Anschlußdruck 50 mbar	
Anschlußwert 1,6/2,0 kg/h			
Eingestellt auf Erdgas E/H		Anschlußdruck 20 mbar	
Anschlußdruck			
Wärmeleistung		18,5-94 kW	
Heizen		18,5-94 kW	
Leistungsbereich			
Heizen 50/30°C		19 - 98 kW	
Heizen 80/60°C		18 - 91,6 kW	
Max. Vorlauftemperatur		80 °C	

Рис.: Приведение в соответствие типовой фирменной таблички

Комплекты переоснащения котлов CGB-75/100 на другие виды газа: (При заказе указывать соответствующие номера артикулов)

Комплект переоснащения на природный газ Е/Н (G20)	Артикул № 86 10 471	Маркировка 1000*
Переоснащение котла для эксплуатации со сжиженным газом Р (G31)	Артикул № 86 12 714	Маркировка 6.7*
Комплект переоснащения эксплуатации со сжиженным газом Р (G31) на природный газ Н (G20)	Артикул № 86 12 863	Маркировка 1000*

* Маркировка нанесена на дроссельной заслонке

Настройка соотношения газ-воздух

Внимание Работы по настройке должны выполняться в последовательности, приведенной ниже. Комбинированный газовый клапан предварительно отрегулирован на заводе на тип газа, указанный на типовой фирменной табличке. Регулировку комбинированного газового клапана разрешается выполнять только при переоснащении котла на другой вид газа или в случае сервисного обслуживания.

При низком потреблении тепла откройте вентили на некоторых радиаторах.

А) Установка CO₂ для природного газа при максимальной нагрузке (сервисный режим трубочиста)

- Откинуть вниз крышку устройства регулирования котла. Повернуть правый и левый ригели обшивки котла. Открыть снизу обшивку котла и снять с подвески в верхней части.
- Выкрутить винт из левого измерительного отверстия „Отходящие газы“.
- Ввести измерительный зонд газоанализатора для измерения CO₂ в измерительное отверстие „Отходящие газы“ (ок. 120 мм).
- Регулятор температуры воды в системе отопления переключить в положение сервисного режима (значок трубочиста ).
- (Светящаяся окружность индикатора состояния мигает желтым цветом).
- Убедиться, что мощность котла не ограничена с помощью электроники.
- Измерить содержание CO₂ при полной нагрузке и сопоставить с данными, приведенными в таблице.
- При необходимости в соответствии с таблицей откорректировать содержание CO₂ регулировочным винтом расхода газа на газовом комбинированном клапане.

При эксплуатации котла на сжиженном газе максимальную нагрузку не регулировать.



Рис.: Открыть ригели



Рис.: Комбинированный газовый клапан

- вращение вправо - снижение содержания CO₂
- вращение влево - увеличение содержания CO₂

Обшивка на котле снята при максимальной нагрузке	
Природный газ Н	Сжиженный газ Р (контроль)
8,6% ± 0,2%	10,1% ± 0,2%

- Действие сервисного режима трубочиста заканчивается поворотом регулятора температуры воды в системе отопления в исходное положение.



Рис.: Измерение отходящих газов на котле со снятой обшивкой

В) Установка CO₂ при минимальной нагрузке (мягкий старт)

- Выкрутить защитный колпачок из регулировочного винта с помощью звездообразной отвертки.
- Заново запустить котел в рабочий режим нажатием кнопки деблокирования.
- Через 20 с после запуска горелки измерить содержание CO₂ газоанализатором для измерения CO₂ и в случае необходимости отрегулировать в соответствии с таблицей с помощью регулировочного винта под звездообразную отвертку. Регулировку необходимо выполнить в течение 180 с момента запуска горелки. В случае необходимости повторить фазу запуска нажатием кнопки деблокирования.
- В момент настройки котла запрещено потреблять горячую воду!

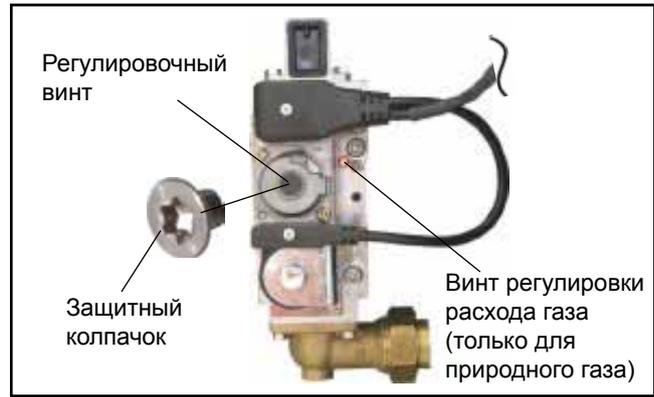


Рис.: Комбинированный газовый клапан

- **вращение вправо - увеличение содержания CO₂!**
- **вращение влево - увеличение содержания CO₂!**

Обшивка на котле снята при минимальной нагрузке	
Природный газ Н 8,5% ± 0,2%	Сжиженный газ Р 9,7% ± 0,2%

- Вкрутить защитный колпачок на место.

С) Контроль правильности установки содержания CO₂

- По окончании регулировочных работ надеть на котел обшивку и проверить содержание CO₂ на закрытом котле.



При установке CO₂ необходимо следить за содержанием CO. Если содержание CO при правильно установленном уровне CO₂ > 300 ppm, то комбинированный газовый клапан установлен неправильно. Необходимо выполнить следующее:

- Полностью завинтить регулировочный винт.
- Регулировочный винт открыть на 1½ оборота.
- Повторить процесс регулировки с раздела А).
- При правильной установке содержание CO₂ должно соответствовать табличным значениям.



Рис.: Измерение отходящих газов на котле с надетой обшивкой

Д) Завершение регулировочных работ

- Выключить котел из рабочего режима и закрыть измерительные отверстия и ниппель для подключения шланга. Проверить герметичность газового и гидравлического оборудования.

Обшивка на котле надета при максимальной нагрузке	
Природный газ Н 8,8% ± 0,5%	Сжиженный газ Р 10,3% ± 0,5%

Обшивка на котле надета при минимальной нагрузке	
Природный газ Н 8,7% ± 0,5%	Сжиженный газ Р 9,9% ± 0,5%

Перечень работ по вводу в эксплуатацию	Результаты измерений или подтверждение
1.) ид газа	Природный газ Н <input type="checkbox"/> Сжиженный газ <input type="checkbox"/> Индекс Wobbe _____ кВтч/м ³ Рабочая теплота сгорания _____ кВтч/м ³
2.) выполнен контроль давления подключения газа?	<input type="checkbox"/>
3.) выполнен контроль герметичности подключения газа?	<input type="checkbox"/>
4.) выполнен контроль воздушной/дымовой системы?	<input type="checkbox"/>
5.) выполнен контроль герметичности гидравлической части?	<input type="checkbox"/>
6.) ифон заполнен?	<input type="checkbox"/>
7.) дален воздух из котла и системы отопления?	<input type="checkbox"/>
8.) давление воды в системе отопления составляет 1,5 - 2,5 бар?	<input type="checkbox"/>
9.) тип газа и мощность написаны на наклейке?	<input type="checkbox"/>
10.) выполнен контроль функционирования?	<input type="checkbox"/>
11.) измерение отходящих газов: температура отходящих газов брутто температура всасываемого воздуха температура отходящих газов нетто содержание диоксида углерода (CO ₂) или кислорода (O ₂) содержание монооксида углерода (CO)	_____ t _A [°C] _____ t _L [°C] _____ (t _A - t _L) [°C] _____ % _____ ppm
12.) установлена ли обшивка?	<input type="checkbox"/>
13.) пользователь проинструктирован, передана документация?	<input type="checkbox"/>
14.) одтвержден ввод в эксплуатацию?	<input type="checkbox"/>